

No. 35000

**Canada
and
Slovakia**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Slovak Republic for co-operation in the peaceful uses of nuclear energy (with annexes). Bratislava, 22 October 1996

Entry into force: *22 October 1996 by signature, in accordance with article XII*

Authentic texts: *English, French and Slovak*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Canada, 13 August 1998*

**Canada
et
Slovaquie**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République slovaque concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire (avec annexes). Bratislava, 22 octobre 1996

Entrée en vigueur : *22 octobre 1996 par signature, conformément à l'article XII*

Textes authentiques : *anglais, français et slovaque*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Canada, 13 août 1998*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE SLOVAK REPUBLIC FOR CO-OPERATION IN
THE PEACEFUL USES OF NUCLEAR ENERGY

The Government of Canada and the Government of the Slovak Republic (hereinafter referred to as the "State Parties");

Desiring to strengthen the friendly relations that exist between the State Parties;

Mindful of the advantages of effective co-operation in the peaceful uses of nuclear energy;

Recognizing that the Slovak Republic and Canada are both non-nuclear-weapon States party to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons done at London, Moscow and Washington on July 1, 1968¹ (hereinafter referred to as the "Treaty") and, as such, have undertaken not to manufacture or otherwise acquire nuclear weapons or other nuclear explosive devices and that each State Party has concluded an agreement with the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as the "IAEA") for the application of safeguards² in connection with the Treaty;

Underlining further that the parties to the Treaty have undertaken to facilitate, and have the right to participate in, the fullest possible exchange of nuclear material, material, equipment and scientific and technological information for the peaceful uses of nuclear energy and that parties to the Treaty in a position to do so may also co-operate in contributing together to the further development of the applications of nuclear energy for peaceful purposes;

Intending, therefore to cooperate in the peaceful uses of nuclear energy;

Have agreed as follows:

Article I

For the purpose of interpreting and carrying out this Agreement:

(a) The "Agency's Safeguards System" means the safeguards system set out in the IAEA document INFCIRC/66 Rev 2 as well as any subsequent amendments thereto which are accepted by the State Parties;

(b) "Appropriate governmental authority" means for Canada, the Atomic Energy Control Board, and for the Slovak Republic, the Nuclear Regulatory Authority of Slovak Republic;

(c) "Equipment" means any of the equipment listed in Annex B to this Agreement;

(d) "Material" means any of the material listed in Annex C to this Agreement;

1. United Nations, Treaty Series, vol. 729, p. 161.

2. *Ibid.*, vol. 814, p. 255

(e) "Nuclear material" means any source material or any special fissionable material as these terms are defined in Article XX of the Statute of the IAEA¹ which is attached as Annex D to this Agreement. Any determination by the Board of Governors of the IAEA under Article XX of the Agency's Statute, which amends the list of material considered to be "source material" or "special fissionable material", shall only have effect under this Agreement when the State Parties to this Agreement have informed each other in writing that they accept that amendment;

(f) "Persons" means in relation to the Slovak Republic any individual or any entity subject to the jurisdiction of either Party and in relation to Canada firms, corporations, companies, partnerships, associations and other entities private or governmental; and

(g) "Technology" means technical data that the supplier State Party has designated, prior to transfer and after consultation with the recipient State Party, as being relevant in terms of non-proliferation and important for the design, production, operation or maintenance of equipment or for the processing of nuclear material or material and includes without being limited to, technical drawings, photographic negatives and prints, recordings, design data and technical and operating manuals, and excludes data available to the public.

Article II

The co-operation contemplated under this Agreement relates to the use, development and application of nuclear energy for peaceful purposes and may include, inter alia:

- (a) The supply of information, which includes technology, related to:
 - (i) Research and development;
 - (ii) Health, nuclear safety, emergency planning and environmental protection;
 - (iii) Equipment (including the supply of designs, drawings and specifications);
 - (iv) Uses of nuclear material, material and equipment (including manufacturing processes and specifications);
 - (v) Nuclear fuel and nuclear fuel waste, including use, handling, transport, storage and disposal;and the transfer of patent and other proprietary rights pertaining to that information;
- (b) The supply of nuclear material, material and equipment;
- (c) The implementation of projects for research and development as well as for design and for application of nuclear energy for use in such fields as agriculture, industry, medicine and the generation of electricity and heat;
- (d) Industrial co-operation between persons in Canada and in the Slovak Republic;
- (e) Technical training and related access to and use of equipment;
- (f) The rendering of technical assistance and services, including exchanges of experts and specialists; and
- (g) The exploration for and development of uranium resources.

1. United Nations, Treaty Series, vol. 276, p. 3.

Article III

1. The State Parties shall encourage and facilitate co-operation between persons under their respective jurisdictions on matters within the scope of this Agreement.

2. Subject to the terms of this Agreement, persons under the jurisdiction of either State Party may supply to or receive from persons under the jurisdiction of the other State Party nuclear material, material, equipment and technology, on commercial or other terms as may be agreed by the persons concerned.

3. Subject to the terms of this Agreement, persons under the jurisdiction of either State Party may provide persons under the jurisdiction of the other State Party with technical training in the application of nuclear energy for peaceful uses on commercial or other terms as may be agreed by the persons concerned.

4. The State Parties will make efforts to facilitate exchanges of experts, technicians and specialists related to activities under this Agreement.

5. The State Parties shall take all precautions necessary to preserve the confidentiality of information including commercial and industrial secrets transferred between persons under the jurisdiction of either State Party.

6. The State Parties may, subject to terms and conditions to be jointly determined, collaborate on safety and regulatory aspects of the production of nuclear energy including (a) exchange of information and (b) technical co-operation and training.

7. A State Party shall not use the provisions of this Agreement for the purpose of securing commercial advantage or for the purpose of interfering with the commercial relations of the other State Party.

8. The cooperation contemplated by this Agreement shall be in accordance with the laws, regulations, and policies in force in the Slovak Republic and Canada.

Article IV

1. Nuclear material, material, equipment and technology specified in Aunex A shall be subject to this Agreement unless otherwise agreed by the State Parties.

2. Items other than those covered by paragraph (1) of this Article shall be subject to this Agreement when the State Parties have so agreed in writing.

3. The appropriate governmental authorities shall establish notification and other administrative procedures in order to implement this and other provisions of this Article.

Article V

Prior to the transfer of any nuclear material, material, equipment or technology subject to this Agreement beyond the territory of a State Party to this Agreement to a third party, the written consent of the other State Party shall be obtained. An agreement to facilitate the implementation of this provision may be established by the State Parties.

Article VI

Prior to the enrichment of any nuclear material subject to this Agreement to twenty (20) percent or more in the isotope U 235 or to the reprocessing of any nuclear material subject to this Agreement, written consent of both State Parties shall be obtained. Such consent shall describe the conditions under which the resultant plutonium or uranium enriched to twenty (20) percent or more may be stored and used. An agreement to facilitate the implementation of this provision may be established by the State Parties.

Article VII

1. Nuclear material, material, equipment and technology subject to this Agreement shall not be used to manufacture or otherwise acquire nuclear weapons or other nuclear explosive devices.

2. With reference to nuclear material, the fulfilment of the commitment contained in paragraph (1) of this Article shall be verified pursuant to the safeguards agreement between each State Party and the IAEA, in connection with the Treaty. However, if for any reason or at any time the IAEA is not administering such safeguards within the territory of a State Party, that State Party shall forthwith enter into an agreement with the other State Party for the establishment of such safeguards or of a safeguards system that conforms to the principles and procedures of the IAEA's Safeguards system and provides for the application of safeguards to all items subject to this Agreement.

Article VIII

1. Nuclear material shall remain subject to this Agreement until:

(a) A determination is made that it is no longer either usable or practicably recoverable for processing into a form in which it is usable for any nuclear activity relevant from the point of view of safeguards referred to in Article VII of this Agreement. Both State Parties shall accept a determination made by the IAEA in accordance with the provisions for the termination of safeguards of the relevant safeguards agreement to which the IAEA is a party;

(b) It has been transferred to a third party in accordance with the provisions of Article V of this Agreement; or

(c) Otherwise agreed between the State Parties.

2. Material and equipment shall remain subject to this Agreement until:

(a) It has been transferred to a third party in accordance with the provisions of Article V of this Agreement; or

(b) Otherwise agreed between the State Parties.

3. Technology shall remain subject to this Agreement until otherwise agreed between the State Parties.

Article IX

1. Each State Party shall take all measures necessary, commensurate with the assessed threat prevailing from time to time, to ensure the physical protection of nuclear material subject to this Agreement and shall, as a minimum, apply levels of physical protection as set out in Annex E to this Agreement.

2. The State Parties shall consult at the request of either one concerning matters related to the physical protection of nuclear material, material, equipment or technology subject to this Agreement including those concerning physical protection during international transportation.

Article X

1. State Parties shall consult at any time at the request of either State Party to ensure the effective fulfilment of the obligations of this Agreement. The IAEA may be invited to participate in such consultations upon the request of the State Parties.

2. The appropriate governmental authorities shall establish administrative arrangements to facilitate the effective implementation of this Agreement and shall consult annually or at any other time at the request of either. Such consultations may take the form of an exchange of correspondence.

3. Each State Party shall, upon the other State Party's request, inform the other State Party of the conclusions of the most recent report by the IAEA on its verification activities in the territory of the first State Party which are relevant to the nuclear material subject to this Agreement.

Article XI

Any dispute arising out of the interpretation or application of this Agreement that is not settled by negotiation or as may otherwise be agreed between the State Parties shall, on the request of either State Party, be submitted to an arbitral tribunal which shall be composed of three arbitrators. Each State Party shall designate one arbitrator and the two arbitrators so designated shall elect a third, not a national of either State Party, who shall be the Chairman. If within thirty (30) days of the request for arbitration either State Party has not designated an arbitrator, the other State Party to the dispute may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator for the State Party which has not designated an arbitrator. If within thirty (30) days of the designation or appointment of arbitrators for both the State Parties the third arbitrator has not been elected, either State Party may request the President of the International Court of Justice to appoint the third arbitrator. A majority of the members of the arbitral tribunal shall constitute a quorum, and all decisions shall be made by majority vote of all the members of the arbitral tribunal. The arbitral procedure shall be fixed by the tribunal. The decisions of the tribunal shall be binding on both State Parties and shall be implemented by them. The remuneration of the arbitrators shall be determined on the same basis as that for ad hoc judges of the International Court of Justice.

Article XII

1. The present Agreement shall enter into force upon signature by both State Parties.
2. This Agreement may be amended at any time, with the written consent of the State Parties. Any amendments to this Agreement shall enter into force in accordance with the provisions of paragraph (1) of this Article.
3. Annexes A, B, C, D and E are part of this Agreement. They may be amended with the written consent of the State Parties.
4. This Agreement shall remain in force for a period of ten (10) years. If neither State Party has notified the other State Party of its intention to terminate the Agreement at least six (6) months prior to the expiry of that period, this Agreement shall continue in force for additional periods of five (5) years each unless, at least six (6) months before the expiration of the then current period, a State Party notifies the other State Party of its intention to terminate this Agreement.
5. Notwithstanding termination of this Agreement, the obligations contained in Article III, paragraph (5) and in Articles IV, V, VI, VII, VIII, IX, X and XI of this Agreement shall remain in force so long as any nuclear material, material, equipment or technology subject to this Agreement remains in the territory of the State Party concerned or under its control anywhere, or until such time as the State Parties agree that such nuclear material, material, equipment or technology are no longer useable for any nuclear activity relevant from the point of view of safeguards.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized for this purpose by their respective governments, have signed this Agreement.

Done at Bratislava, this 22 day of October 1996, in duplicate, in the English, French and Slovak languages, each version being equally authentic.

For the Government of Canada:

For the Government of the Slovak Republic:

ANNEX A

NUCLEAR MATERIAL, MATERIAL, EQUIPMENT AND TECHNOLOGY SUBJECT
TO THE AGREEMENT

(i) Nuclear material, material, equipment and technology transferred between the territory of the State Parties, directly or through third parties;

(ii) Material and nuclear material that is produced or processed on the basis, or by the use, of any equipment subject to this Agreement;

(iii) Nuclear material that is produced or processed on the basis, or by the use, of any nuclear material or material subject to this Agreement;

(iv) Equipment which the recipient State Party, or the supplying State Party after consultations with the recipient State Party, has designated as being designed, constructed or operated on the basis of or by the use of the technology referred to above, or technical data derived from equipment referred to above.

Without restricting the generality of the foregoing, equipment that satisfies all three of the following criteria:

(a) That is of the same type as equipment referred to in (i) (i.e. its design, construction or operating processes are based on essentially the same or similar physical or chemical processes as agreed in writing by the State Parties prior to the transfer of the equipment referred to in (i));

(b) That is so designated by the recipient State Party or the supplier State Party after consultation with the recipient State Party; and

(c) The first operation of which commences at a location within the jurisdiction of the recipient State Party within 20 years of the date of the first operation of the equipment referred to in sub-paragraph (a).

ANNEX B
EQUIPMENT

1. Nuclear reactors capable of operation so as to maintain a controlled self-sustaining fission chain reaction, excluding zero energy reactors, the latter being defined as reactors with a designed maximum rate of production of plutonium not exceeding 100 grams per year.

A "nuclear reactor" basically includes the items within or attached directly to the reactor vessel, the equipment which controls the level of power in the core, and the components which normally contain, or come in direct contact with, or control the primary coolant of the reactor core.

It is not intended to exclude reactors which could reasonably be capable of modification to produce significantly more than 100 grams of plutonium per year. Reactors designed for sustained operation at significant power levels, regardless of their capacity for plutonium production, are not considered as "zero energy reactors".

2. Reactor pressure vessels: Metal vessels, as complete units or as major shop-fabricated parts therefor, which are especially designed or prepared to contain the core of a nuclear reactor as defined in paragraph (1) above and are capable of withstanding the operating pressure of the primary coolant.

A top plate for a reactor pressure vessel is a major shop-fabricated part of a pressure vessel.

3. Reactor internals: Support columns and plates for the core and other vessel internals, control rod guide tubes, thermal shields, baffles, core grid plates, diffuser plates, etc.

4. Reactor fuel charging and discharging machines: Manipulative equipment especially designed or prepared for inserting or removing fuel in a nuclear reactor as defined in paragraph (1) above capable of on-load operation or employing technically sophisticated positioning or alignment features to allow complex off-load fueling operations such as those in which direct viewing of or access to the fuel is not normally available.

5. Reactor control rods: Rods especially designed or prepared for the control of the reaction rate in a nuclear reactor as defined in paragraph (1) above.

This item includes, in addition to the neutron absorbing part, the support or suspension structures therefor if supplied separately.

6. Reactor pressure tubes: Tubes which are especially designed or prepared to contain fuel elements and the primary coolant in a reactor as defined in paragraph (1) above at an operating pressure in excess of 5 megapascals.

7. Zirconium tubes: Zirconium metal and alloys in the form of tubes or assemblies of tubes and in quantities exceeding 500 kg per year, especially designed or prepared for use in a reactor as defined in paragraph (1) above, and in which the relationship of hafnium to zirconium is less than 1:500 parts by weight.

8. Primary coolant pumps: Pumps especially designed or prepared for circulating the primary coolant for nuclear reactors as defined in paragraph (1) above.

9. Plants for the reprocessing of irradiated fuel elements, and equipment especially designed or prepared therefor:

A "plant for the reprocessing of irradiated fuel elements" includes the equipment and components which normally come in direct contact with and directly control the irradiated fuel and the major nuclear material and fission product processing streams. Items of equipment that are considered to fall within the meaning of the phrase "and equipment especially designed or prepared therefor" include:

(a) Irradiated fuel element chopping machines: Remotely operated equipment especially designed or prepared for use in a reprocessing plant as identified above and intended to cut, chop or shear irradiated nuclear fuel assemblies, bundles or rods; and

(b) Critically safe tanks (e.g. small diameter, annular or slab tanks) especially designed or prepared for use in a reprocessing plant as identified above, intended for dissolution of irradiated nuclear fuel and which are capable of withstanding hot, highly corrosive liquid, and which can be remotely loaded and maintained.

10. Plants for the fabrication of fuel elements:

A "plant for the fabrication of fuel elements" includes:

(a) The equipment which normally comes into direct contact with, or directly processes, or controls, the production flow of nuclear material, or

(b) The equipment which seals the nuclear material within the cladding, and

(c) The whole set of items for the foregoing operations, as well as individual items intended for any of the foregoing operations, and for other fuel fabrication operations, such as checking the integrity of the cladding or the seal, and the finish treatment to the sealed fuel.

11. Equipment, other than analytical instruments, especially designed or prepared for the separation of isotopes of uranium:

"Equipment, other than analytical instruments, especially designed or prepared for the separation of isotopes of uranium" includes each of the major items of equipment especially designed or prepared for the separation process. Such items include:

Gaseous diffusion barriers

Gaseous diffuser housings

Gas centrifuge assemblies, corrosion-resistant to UF₆

Jet nozzle separation units

Vortex separation units

Large UF₆ corrosion-resistant axial or centrifugal compressors

Special compressor seals for such compressors.

12. Plants for the production of heavy water:

A "plant for the production of heavy water" includes the plant and equipment especially designed for the enrichment of deuterium or its compounds, as well as any significant fraction of the items essential to the operation of the plant.

13. Any major components or components of items (1) to (12) above.

ANNEX C

MATERIAL

1. Deuterium and heavy water: Deuterium and any deuterium compound in which the ratio of deuterium to hydrogen exceeds 1:5000 for use in a nuclear reactor, as defined in paragraph (1) of Annex B, in quantities exceeding 200 kg of deuterium atoms in any period of 12 months.

2. Nuclear grade graphite : Graphite having a purity level better than 5 parts per million boron equivalent and with a density greater than 1.50 grams per cubic centimetre in quantities exceeding 30 metric tons in any period of 12 months.

ANNEX D

ARTICLE XX OF THE STATUTE OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY

Definitions

As used in this Statute:

1. The term "special fissionable material" means plutonium-239; uranium-233; uranium enriched in the isotopes 235 or 233; any material containing one or more of the foregoing; and such other fissionable material as the Board of Governors shall from time to time determine but the term "special fissionable material" does not include source material.

2. The term "uranium enriched in the isotopes 235 or 233" means uranium containing the isotopes 235 or 233 or both in an amount such that the abundance ratio of the sum of these isotopes to the isotope 238 is greater than the ratio of the isotope 235 to the isotope 238 occurring in nature.

3. The term "source material" means uranium containing the mixture of isotopes occurring in nature; uranium depleted in the isotope 235; thorium; any of the foregoing in the form of metal, alloy, chemical compound, or concentrate; any other material containing one or more of the foregoing in such concentration as the Board of Governors shall from time to time determine; and such other materials as the Board of Governors shall from time to time determine.

ANNEX E

AGREED LEVELS OF PHYSICAL PROTECTION

The agreed levels of physical protection to be ensured by the appropriate governmental authorities in the use, storage and transportation of the materials of the attached table shall as a minimum include protection characteristics as follows:

CATEGORY III

Use and Storage within an area to which access is controlled.

Transportation under special precautions including prior arrangement between sender, recipient and carrier, and prior agreement between states in case of international transport specifying time, place and procedures for transferring transport responsibility.

CATEGORY II

Use and Storage within a protected area to which access is controlled, i.e. an area under constant surveillance by guards or electronic devices, surrounded by a physical barrier with a limited number of points of entry under appropriate control, or any area with an equivalent level of physical protection.

Transportation under special precautions including prior arrangement between sender, recipient and carrier, and prior agreement between states in case of international transport specifying time, place and procedures for transferring transport responsibility.

CATEGORY I

Materials in this Category shall be protected with highly reliable systems against unauthorized use as follows:

Use and Storage within a highly protected area, i.e. a protected area as defined for Category II above, to which, in addition, access is restricted to persons whose trustworthiness has been determined and under surveillance by guards who are in close communication with appropriate response forces. Specific measures taken in this context should have as their objective the detection and prevention of any assault, unauthorized access or unauthorized removal of material.

Transportation under special precautions as identified above for transportation of Category II and III materials and, in addition, under constant surveillance of escorts and under conditions which assure close communication with appropriate response forces.

TABLE: CATEGORIZATION OF NUCLEAR MATERIAL

Material	Form	Category I	Category II	Category III
1. Plutonium ^a	Unirradiated ^b	2 kg or more	Less than 2 kg but more than 500 g	500 g or less ^c
2. Uranium - 235	Unirradiated ^b	5 kg or more	Less than 5 kg but more than 1 kg	1 kg or less ^c
	uranium enriched to 20% 235U or more		10 kg or more	Less than 10 kg ^c
	uranium enriched to 10% 235U but less than 20%			10 kg or more
3. Uranium - 233	uranium enriched above natural, but less than 10% 235U ^d			
	Unirradiated ^b	2 kg or more	Less than 2 kg but more than 500 g	500 g or less ^c
4. Irradiated Fuel			Depleted or natural uranium, thorium or low enriched fuel (less than 10% fissile content) ^e	

- a. All plutonium except that with isotopic concentration exceeding 80% in plutonium-238.
- b. Material not irradiated in a reactor or material irradiated in a reactor but with a radiation level equal to or less than 100 rad/hour at one metre unshielded.
- c. Less than a radiologically significant quantity should be exempted.
- d. Natural uranium, depleted uranium and thorium and quantities of uranium enriched to less than 10% not falling in Category III should be protected in accordance with prudent management practice.
- e. Other fuel which by virtue of its original fissile material content is classified as Category I or II before irradiation may be reduced one category level when the radiation level from the fuel exceeds 100 rad/hour at one metre unshielded.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE CONCER-
NANT LES UTILISATIONS PACIFIQUES DE L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République slovaque (ci-après dénommés les "États parties"),

Désirant renforcer les liens d'amitié entre les États parties,

Conscients des avantages d'une coopération efficace dans les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire,

Reconnaissant que la République slovaque et le Canada sont tous deux des États non dotés de l'arme nucléaire parties au Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires fait à Londres, Moscou et Washington le 1er Juillet 1968¹ (ci-après dénommé "le Traité"), qu'ils se sont engagés, à ce titre, à ne fabriquer ni acquérir de quelque autre manière des armes nucléaires ou autres dispositifs nucléaires explosifs, et que chaque État partie a conclu avec l'Agence internationale de l'énergie atomique (ci-après dénommée l'"AIEA") un accord concernant l'application des garanties² prévus par le Traité,

Reconnaissant que les Parties au Traité se sont engagées à faciliter, le plus possible, l'échange de matières nucléaires, de matières, d'équipement ainsi que de données scientifiques et technologiques pour l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire, et qu'ils sont en droit de participer à un tel échange, et que les Parties au Traité qui sont en mesure de le faire peuvent également contribuer ensemble au développement de l'application de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques,

Désireux, par conséquent, de coopérer en vue de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Aux fins de l'interprétation et de l'exécution du présent accord :

a) L'expression "système de garanties de l'Agence" désigne le système de garanties dont fait état le document INFCIRC/66 Rév.2 de l'AIEA, ainsi que toutes les modifications ultérieures apportées à ce document et acceptées par les États parties;

b) L'expression "autorité gouvernementale compétente" désigne, pour le Canada, la Commission de contrôle de l'énergie atomique, et, pour la République slovaque, l'Autorité de réglementation nucléaire de la République slovaque;

c) Le terme "équipement" désigne tout élément de l'équipement mentionné dans l'Annexe B du présent accord;

1. Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 729, p. 161.

2. Ibid., vol. 814, p. 255.

d) Le terme "matières" désigne toute matière mentionnée dans l'Annexe C du présent accord;

e) L'expression "matières nucléaires" désigne toute matière brute ou tout produit fissile spécial tels que définis à l'Article XX du Statut de l'AIEA¹, qui forme l'Annexe D du présent accord. Toute désignation du Conseil des gouverneurs de l'AIEA, aux termes de l'Article XX du Statut de l'Agence, visant à modifier la liste des matières considérées comme étant des "matières brutes" ou des "produits fissiles spéciaux" ne prendra effet, dans le cadre du présent accord, que lorsque chacun des États parties au présent accord aura informé l'autre, par écrit, qu'il accepte ladite modification;

f) Le terme "personne" désigne, relativement à la République slovaque, toute personne morale ou physique relevant de l'une ou l'autre Partie, et relativement au Canada, toute entreprise, société par actions, société de personnes ou association, publique ou privée; et

g) Le terme "technologie" désigne les données techniques que l'État partie cédant a désignées avant le transfert effectif et après consultations avec l'État partie prenant comme touchant la non-prolifération et comme étant importantes pour la conception, la production, l'exploitation ou l'entretien de l'équipement ou pour le traitement des matières nucléaires ou des matières, ce qui inclut, à titre non limitatif, les dessins techniques, les négatifs et les épreuves photographiques, les enregistrements, les données descriptives ainsi que les ouvrages techniques et les manuels d'exploitation, et exclut les données accessibles au public.

Article II

La coopération établie par le présent accord vise l'utilisation, le développement et l'application de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques et peut comprendre notamment :

a) La communication de renseignements, y compris la technologie, en ce qui concerne :

i) La recherche et le développement,

ii) La santé, la sécurité nucléaire, la planification des procédures d'urgence, ainsi que la protection de l'environnement,

iii) L'équipement (y compris la communication de plans, de dessins et de spécifications),

iv) L'utilisation des matières nucléaires, des matières et de l'équipement (y compris les procédés de fabrication et les spécifications),

v) Le combustible nucléaire et les déchets du combustible nucléaire, y compris l'utilisation, la manutention, le transport, le stockage et l'aliénation;

et le transfert des droits de brevet et autres droits de propriété afférents à ces renseignements;

b) La fourniture de matières nucléaires, de matières et d'équipement;

c) La mise en oeuvre de projets de recherche et de développement ainsi que de projets visant la conception et l'application de l'énergie nucléaire aux fins de son utilisation dans

1. Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 276, p. 3.

des domaines tels que l'agriculture, l'industrie, la médecine et la production d'électricité et de chaleur;

- d) La coopération industrielle entre les personnes au Canada et en République slovaque;
- e) La formation technique ainsi que l'accès à l'équipement et son utilisation;
- f) La prestation d'assistance et de services techniques, y compris les échanges d'experts et de spécialistes;
- g) La prospection et la mise en valeur des ressources en uranium.

Article III

1. Les États parties encouragent et facilitent la coopération entre des personnes sous leurs juridictions respectives dans les domaines visés par le présent accord.

2. Sous réserve des dispositions du présent accord, des personnes sous la juridiction de l'un des États parties peuvent fournir à des personnes sous la juridiction de l'autre État partie, ou recevoir de ces personnes, des matières nucléaires, des matières, de l'équipement et de la technologie, aux conditions commerciales ou à telles autres conditions dont peuvent convenir les personnes concernées.

3. Sous réserve des dispositions du présent accord, des personnes sous la juridiction de l'un des États parties peuvent dispenser à des personnes sous la juridiction de l'autre État partie une formation technique pour ce qui concerne l'application de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques, aux conditions commerciales ou à telles autres conditions dont peuvent convenir les personnes concernées.

4. Les États parties s'efforcent de faciliter les échanges d'experts, de techniciens et de spécialistes dans le cadre des activités menées en vertu du présent accord.

5. Les États parties prennent toutes les précautions nécessaires pour préserver le caractère confidentiel des renseignements, y compris les secrets commerciaux et industriels, transférés entre des personnes sous la juridiction de l'un ou l'autre des États parties.

6. Les États parties peuvent, sous réserve de modalités devant être déterminées conjointement, collaborer au niveau de la sécurité et de la réglementation de la production d'énergie nucléaire, y compris en ce qui concerne a) l'échange de renseignements et b) la coopération et la formation techniques.

7. Aucun État partie ne doit se servir des dispositions du présent accord pour s'assurer un avantage commercial ou intervenir dans les relations commerciales de l'autre État partie.

8. La coopération envisagée aux termes du présent accord s'effectue en conformité avec les lois, règlements et politiques en vigueur en République slovaque et au Canada.

Article IV

1. Les matières nucléaires, les matières, l'équipement et la technologie spécifiés à l'Annexe A sont assujettis au présent accord à moins que les États parties n'en conviennent autrement.

2. Les éléments autres que ceux visés au paragraphe 1) du présent article sont assujettis au présent accord lorsque les Parties en conviennent par écrit.

3. Les autorités gouvernementales compétentes établissent les procédures de notification et autres procédures administratives nécessaires à l'exécution de la présente disposition et des autres dispositions du présent article.

Article V

Les matières nucléaires, les matières, l'équipement et la technologie assujettis au présent accord ne sont transférés hors le territoire de l'un des États parties au présent accord à une tierce partie qu'avec le consentement préalable écrit de l'autre État partie. Les États parties peuvent conclure un accord en vue de faciliter l'application de la présente disposition.

Article VI

Les matières nucléaires assujetties au présent accord ne sont enrichies en isotope U235 dans une proportion de vingt (20) pour cent ou plus ou ne sont retraitées qu'avec le consentement préalable écrit des deux États parties. Ledit consentement doit préciser les conditions devant régir l'entreposage et l'utilisation du plutonium ou de l'uranium enrichi à vingt (20) pour cent ou plus. Les États parties peuvent conclure un accord en vue de faciliter l'application de la présente disposition.

Article VII

1. Les matières nucléaires, les matières, l'équipement et la technologie assujettis au présent accord ne sont pas utilisés aux fins de fabriquer ou d'acquérir de quelque autre manière des armes nucléaires ou autres dispositifs nucléaires explosifs.

2. En ce qui concerne les matières nucléaires, l'exécution de l'engagement contracté aux termes du paragraphe 1) du présent article est vérifiée conformément à l'accord de garanties conclu entre chacun des États parties et l'AIEA relativement au Traité. Toutefois, si pour une raison quelconque ou à un moment quelconque, l'AIEA n'administre pas lesdites garanties sur le territoire d'un des États parties, ledit État partie doit conclure immédiatement avec l'autre État partie un accord visant la mise en place de telles garanties ou d'un système de garanties conforme aux principes et procédures du système de garanties de l'Agence et prévoyant l'application de garanties à tous les éléments qui sont assujettis au présent accord.

Article VIII

1. Les matières nucléaires restent assujetties au présent accord :

a) Jusqu'à ce qu'il soit établi qu'elles ne sont plus utilisables ou qu'elles ne sont pratiquement plus récupérables pour être traitées sous une forme utilisable pour toute activité nucléaire pertinente du point de vue des garanties mentionnées à l'Article VII du présent accord. Les deux États parties s'engagent à accepter la désignation faite par l'AIEA en con-

formité avec les dispositions sur la levée des garanties contenues dans l'accord de garanties applicable auquel l'AIEA est partie;

b) Jusqu'à ce qu'elles aient été transférées à une tierce partie en conformité avec les dispositions de l'Article V du présent accord; ou

c) Jusqu'à ce que les États parties en conviennent autrement.

2. Les matières et l'équipement restent assujettis au présent accord :

a) Jusqu'à ce qu'ils aient été transférés à une tierce partie en conformité avec les dispositions de l'Article V du présent accord; ou

b) Jusqu'à ce que les États parties en conviennent autrement.

3. La technologie reste assujettie au présent accord jusqu'à ce que les États parties en conviennent autrement.

Article IX

1. Chaque État partie prend toutes les mesures nécessaires, proportionnées à la menace évaluée de temps à autre, pour assurer la protection physique des matières nucléaires assujetties au présent accord, et applique, à tout le moins, les niveaux de protection physique établis à l'Annexe E du présent accord.

2. Les États parties se consultent à la demande de l'un ou l'autre d'entre eux au sujet de questions liées à la protection physique des matières nucléaires, des matières, de l'équipement et de la technologie assujettis au présent accord, y compris la protection physique lors du transport international.

Article X

1. Les États parties se consultent à tout moment à la demande de l'un ou l'autre d'entre eux pour assurer l'exécution efficace des obligations découlant du présent accord. L'AIEA peut être invitée à participer à ces consultations à la demande des États parties.

2. Les autorités gouvernementales compétentes concluent des arrangements administratifs pour faciliter l'exécution efficace du présent accord et se consultent annuellement ou à tout autre moment à la demande de l'une d'entre elles. Ces consultations peuvent prendre la forme d'un échange de correspondance.

3. Chaque État partie informe l'autre État partie, à la demande de celui-ci, des conclusions du rapport le plus récent établi par l'AIEA au sujet des activités de vérification menées sur son territoire par l'Agence relativement aux matières nucléaires assujetties au présent accord.

Article XI

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent accord qui n'est pas réglé par voie de négociations ou de toute autre manière convenue par les États parties est soumis, à la demande de l'un ou l'autre des États parties, à un tribunal d'arbitrage composé de trois arbitres. Chaque État partie désigne un arbitre et les deux arbitres ainsi désignés en

élisent un troisième, ressortissant ni de l'un ni de l'autre des États parties; ce troisième arbitre est le président du tribunal. Si, dans les trente (30) jours qui suivent la demande d'arbitrage, l'un des États parties n'a pas désigné un arbitre, l'autre État partie peut demander au Président de la Cour internationale de Justice de nommer un arbitre pour l'État partie qui ne l'a pas fait. Si, dans les trente (30) jours qui suivent la désignation ou la nomination d'arbitres pour les deux États parties, le troisième arbitre n'a pas été élu, un ou l'autre des États parties peut demander au Président de la Cour internationale de Justice de nommer le troisième arbitre. Le quorum est constitué par la majorité des membres du tribunal d'arbitrage et toutes les décisions sont prises par vote majoritaire de tous les membres du tribunal d'arbitrage. La procédure arbitrale est établie par le tribunal. Les décisions du tribunal lient les deux États parties et sont exécutées par eux. La rémunération des arbitres est déterminée sur la même base que celle des juges ad hoc de la Cour internationale de Justice.

Article XII

1. Le présent accord entre en vigueur à la date de la signature des États parties.
2. Le présent accord peut être modifié en tout temps avec le consentement écrit des États parties. Toute modification entre en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1) du présent article.
3. Les Annexes A, B, C, D et E font partie [intégrante] du présent accord. Elles peuvent être modifiées avec le consentement écrit des États parties.
4. Le présent accord reste en vigueur pour une période de dix (10) ans. Si aucun des États parties n'a notifié à l'autre, au moins six (6) mois avant l'expiration de cette période, son intention de le dénoncer, le présent accord restera en vigueur pour des périodes additionnelles de cinq (5) ans chacune, à moins que l'un des États parties ne notifie à l'autre, au moins six (6) mois avant l'expiration de la période alors en cours, son intention de le dénoncer.
5. Nonobstant la dénonciation du présent accord, les obligations contenues au paragraphe 5) de l'Article III et aux Articles IV, V, VI, VII, VIII, IX, X et XI du présent accord restent en vigueur tant que les matières nucléaires, les matières, l'équipement et la technologie assujettis au présent accord demeurent sur le territoire de l'État partie concerné, ou sous sa juridiction, ou encore jusqu'à ce que les États parties conviennent que les matières nucléaires, les matières, l'équipement et la technologie en question ne sont plus utilisables pour toute activité nucléaire pertinente du point de vue des garanties.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

Fait à Bratislava, ce 22 jour de octobre 1996, en deux exemplaires, dans les langues française, anglaise et slovaque, chaque version faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Canada :

Pour le Gouvernement de la République slovaque :

ANNEXE A

MATIÈRES NUCLÉAIRES, MATIÈRES, ÉQUIPEMENT ET TECHNOLOGIE ASSU-
JETTIS AU PRÉSENT ACCORD

- i) Les matières nucléaires, matières, équipement et technologie transférés directement ou par l'entremise de tierces parties entre les territoires des États parties.
- ii) Les matières et les matières nucléaires produites ou traitées à partir ou à l'aide de tout équipement assujéti au présent accord.
- iii) Les matières nucléaires produites ou traitées à partir ou à l'aide de toute matière nucléaire ou matière assujéti au présent accord.
- iv) L'équipement que l'État partie prenant, ou que l'État partie cédant, après consultations avec l'État partie prenant, a désigné comme conçu, construit ou exploité à partir ou à l'aide de la technologie ci-haut mentionnée, ou des données techniques obtenues grâce à l'équipement ci-haut mentionné.

Sans restreindre le caractère général de ce qui précède, l'équipement qui répond à la fois aux trois critères suivants :

- a) Qui est du même type que l'équipement mentionné en i) ci-dessus (c'est-à-dire dont les procédés de conception, de construction ou d'exploitation sont fondés essentiellement sur les mêmes processus physiques ou chimiques, ou sur des processus analogues, comme convenu par écrit entre les États parties préalablement au transfert de l'équipement visé en i));
- b) Qui est ainsi désigné par l'État partie prenant ou par l'État partie cédant après consultations avec l'État partie prenant; et
- c) Qui est mis en service pour la première fois à un endroit situé sur le territoire de l'État partie prenant dans les 20 années qui suivent la date de mise en service initiale de l'équipement visé à l'alinéa a).

ANNEXE B

ÉQUIPEMENT

1. Réacteurs nucléaires pouvant fonctionner de manière à maintenir une réaction de fission en chaîne auto-entretenu, exception faite des réacteurs de puissance nulle, ces derniers étant définis comme des réacteurs dont la production maximale prévue de plutonium ne dépasse pas 100 grammes par an.

Un "réacteur nucléaire" comporte essentiellement les pièces se trouvant à l'intérieur de la cuve ou fixées directement sur cette cuve, l'équipement qui contrôle le niveau de la puissance dans le coeur, et les composants qui renferment normalement le fluide caloporteur, qui entrent en contact direct avec ce fluide ou qui permettent son réglage.

Il n'est pas envisagé d'exclure les réacteurs qu'il serait raisonnablement possible de modifier de façon à pouvoir produire une quantité de plutonium sensiblement supérieure à 100 grammes par an. Les réacteurs conçus pour un fonctionnement entretenu à des niveaux de puissance élevés, quelle que soit leur capacité de production de plutonium, ne sont pas considérés comme étant des "réacteurs de puissance nulle".

2. Cuves de pression pour réacteurs : Cuves métalliques sous forme d'unités complètes ou d'importants éléments préfabriqués, qui sont spécialement conçues ou préparées pour contenir le coeur d'un réacteur nucléaire au sens donné à cette expression en 1) ci-dessus, et qui peuvent résister à la pression de régime du fluide caloporteur primaire.

La plaque de couverture d'une cuve de pression de réacteur est un élément préfabriqué important d'une telle cuve.

3. L'aménagement interne d'un réacteur : Colonnes et plaques de support du coeur et d'autres pièces contenues dans la cuve, tubes guides pour barres de commande, écrans thermiques, déflecteurs, plaques à grille du coeur, plaques du diffuseur, etc.

4. Machines pour le chargement et le déchargement du combustible nucléaire : Matériel de manutention spécialement conçu ou préparé pour introduire ou extraire le combustible d'un réacteur nucléaire, au sens donné à cette expression en 1) ci-dessus, et qui peut être utilisé en cours de fonctionnement ou est doté de dispositifs techniques perfectionnés de mise en place ou d'alignement pour permettre de procéder à des opérations complexes de chargement à l'arrêt, telles que celles au cours desquelles il est normalement impossible d'observer le combustible directement ou d'y accéder.

5. Barres de commande pour réacteurs : Barres spécialement conçues ou préparées pour le réglage de la vitesse de la réaction dans un réacteur nucléaire, au sens donné à cette expression en 1) ci-dessus.

Ces pièces englobent, outre l'absorbeur de neutrons, les dispositifs de support ou de suspension de cet absorbeur, si elles sont fournies séparément.

6. Tubes de force pour réacteurs : Tubes spécialement conçus ou préparés pour contenir les éléments combustibles et le fluide caloporteur primaire d'un réacteur au sens donné à ce mot en 1) ci-dessus, à des pressions de régime supérieures à 5 mégapascals.

7. Tubes en zirconium : Zirconium métallique et alliages à base de zirconium, sous forme de tubes ou d'assemblages de tubes en quantités supérieures à 500 kg par an, spécialement conçus ou préparés pour être utilisés dans un réacteur au sens donné à ce mot en 1) ci-dessus, et dans lesquels le rapport hafnium/zirconium est inférieur à 1/500 parts en poids.

8. Pompes du circuit de refroidissement primaire : Pompes spécialement conçues ou préparées pour faire circuler le fluide caloporteur primaire pour réacteurs nucléaires au sens donné à cette expression en 1) ci-dessus.

9. Usines de retraitement d'éléments combustibles irradiés, et équipement spécialement conçu ou préparé à cette fin :

L'expression "usine de retraitement d'éléments combustibles irradiés" englobe les équipements et composants qui entrent normalement en contact direct avec le combustible irradié et servent à le contrôler directement, ainsi que les principaux flux de matières nucléaires et de produits de fission pendant le traitement. Les éléments de l'équipement considérés comme correspondant au sens de l'expression "et équipement spécialement conçu ou préparé à cette fin" comprennent notamment :

a) Machines à couper les éléments combustibles irradiés : dispositifs télécommandés spécialement conçus ou préparés pour être utilisés dans une usine de retraitement au sens donné à cette expression ci-dessus, et destinés à couper, hacher ou cisailer des assemblages, faisceaux ou barres de combustible nucléaire irradiés; et

b) Récipients à géométrie anti-criticité (de petit diamètre, annulaires ou plats) spécialement conçus ou préparés en vue d'être utilisés dans une usine de retraitement au sens donné à cette expression ci-dessus, pour dissoudre du combustible nucléaire irradié, pouvant résister à des liquides fortement corrosifs à des températures élevées et dont le chargement et l'entretien peuvent se faire à distance.

10. Usines de fabrication d'éléments combustibles :

L'expression "usine de fabrication d'éléments combustibles" englobe :

a) L'équipement qui entre normalement en contact direct avec le flux de matières nucléaires, le traite directement ou en assure le réglage, ou

b) L'équipement qui assure le scellage des matières nucléaires à l'intérieur de la gaine ; et

c) Le jeu complet d'articles destinés aux opérations susmentionnées ainsi que divers articles servant à l'une quelconque des opérations susmentionnées, ainsi qu'à d'autres opérations de fabrication de combustible, notamment à la vérification de l'intégrité du gainage ou de son étanchéité, et à la finition du combustible scellé.

11. Équipement, autre que les instruments d'analyse, spécialement conçu ou préparé pour la séparation des isotopes de l'uranium :

L'expression "équipement, autre que les instruments d'analyse, spécialement conçu ou préparé pour la séparation des isotopes de l'uranium" englobe chacun des principaux éléments de l'équipement spécialement conçu ou préparé pour les opérations de séparation. Ces éléments comprennent :

Barrières de diffusion gazeuse,

Bâties de diffusion gazeuse,

Assemblages de centrifugeuse de gaz résistant à la corrosion par l'UF 6,
Groupes de séparation au moyen de tuyères (jet nozzle),
Groupes de séparation par vortex,
Grands compresseurs centrifuges ou axiaux résistant à la corrosion par l'UF 6,
Dispositifs d'étanchéité spéciaux pour ces compresseurs.

12. Usines de production d'eau lourde :

Une "usine de production d'eau lourde" inclut l'usine et l'équipement spécialement conçu pour l'enrichissement du deutérium ou de ses composés chimiques, de même que toute part significative de l'outillage qui est essentielle au fonctionnement de l'usine.

13. Tous composants majeurs ou composants des articles énumérés de 1) à 12) ci-dessus.

ANNEXE C

MATIÈRES

1. Deutérium et eau lourd : Le deutérium et tout composé du deutérium dans lequel le rapport deutérium/hydrogène excède 1/5000, destinés à être utilisés dans un réacteur nucléaire tel qu'il est défini au paragraphe 1) de l'Annexe B, en quantités excédant 200 kg d'atomes de deutérium au cours de toute période de 12 mois.

2. Graphite de qualité nucléaire : Graphite d'une pureté supérieure à 5 parties par million d'équivalent de bore et d'une masse volumique supérieure à 1,50 gramme par centimètre cube, en quantités excédant 30 tonnes métriques pendant toute période de 12 mois.

ANNEXE D

ARTICLE XX DU STATUT DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE
ATOMIQUE

Définitions

Aux fins du présent Statut :

1. Par "produit fissile spécial", il faut entendre le plutonium 239; l'uranium 233, l'uranium enrichi en uranium 235 ou 233; tout produit contenant un ou plusieurs des isotopes ci-dessus; et tels autres produits fissiles que le Conseil des gouverneurs désignera de temps à autre. Toutefois, l'expression "produit fissile spécial" ne s'applique pas aux matières brutes.

2. Par "uranium enrichi en uranium 235 ou 233", il faut entendre l'uranium contenant soit de l'uranium 235, soit de l'uranium 233, soit ces deux isotopes en quantité telle que le rapport entre la somme de ces deux isotopes et l'isotope 238 soit supérieur au rapport entre l'isotope 235 et l'isotope 238 dans l'uranium naturel.

3. Par "matière brute", il faut entendre l'uranium contenant le mélange d'isotopes qui se trouve dans la nature; l'uranium dont la teneur en U 235 est inférieure à la normale; le thorium; toutes les matières mentionnées ci-dessus sous forme de métal, d'alliage, de composés chimiques ou de concentrés; toute autre matière contenant une ou plusieurs des matières mentionnées ci-dessus à des concentrations que le Conseil des gouverneurs fixera de temps à autre; et telles autres matières que le Conseil des gouverneurs désignera de temps à autre.

ANNEXE E

NIVEAUX DE PROTECTION PHYSIQUE CONVENUS

Les niveaux de protection physique convenus que les autorités gouvernementales compétentes doivent assurer lors de l'utilisation, de l'entreposage et du transport des matières énumérées dans le tableau ci-joint comprennent au minimum les caractéristiques de protection suivantes :

CATÉGORIE III

Utilisation et entreposage à l'intérieur d'une zone dont l'accès est contrôlé.

Transport avec des précautions spéciales comprenant des arrangements préalables entre l'expéditeur, le destinataire et le transporteur, et, dans le cas d'un transport international, un accord préalable entre les États, précisant l'heure, le lieu et les procédures de transfert de la responsabilité du transport.

CATÉGORIE II

Utilisation et entreposage à l'intérieur d'une zone protégée dont l'accès est contrôlé, c'est-à-dire une zone placée sous la surveillance de gardes ou de dispositifs électroniques et entourée d'une barrière physique avec un nombre limité de points d'entrée surveillés de manière adéquate, ou toute zone ayant un niveau de protection physique équivalent.

Transport avec des précautions spéciales comprenant des arrangements préalables entre l'expéditeur, le destinataire et le transporteur, et, dans le cas d'un transport international, un accord préalable entre les États, précisant l'heure, le lieu et les procédures de transfert de la responsabilité du transport.

CATÉGORIE I

Les matières entrant dans cette catégorie seront protégées contre toute utilisation non autorisée par des systèmes extrêmement fiables, comme suit :

Utilisation et entreposage à l'intérieur d'une zone hautement protégée, c'est-à-dire une zone protégée telle qu'elle est définie pour la catégorie II ci-dessus, et dont, en outre, l'accès est limité aux personnes dont il a été établi qu'elles présentaient toutes garanties en matière de sécurité, et qui est placée sous la surveillance de gardes qui sont en liaison étroite avec des forces d'intervention appropriées. Les mesures spécifiques prises dans ce cadre devraient avoir pour objectif la détection et la prévention de toute attaque, de toute pénétration non autorisée ou de tout enlèvement de matières non autorisé.

Transport avec des précautions spéciales telles qu'elles sont définies ci-dessus pour le transport des matières des catégories II et III et, en outre, sous la surveillance constante d'escortes et dans des conditions assurant une liaison étroite avec des forces d'intervention adéquates.

TABLEAU : CLASSIFICATION DES MATIÈRES NUCLÉAIRES

Matériau	Forme	Catégorie I	Catégorie II	Catégorie III
Uranium	Non irradié	2 kg ou plus	Moins de 2 kg mais plus de 500 g	500 g ou moins
Uranium 235	Non irradié	5 kg ou plus	Moins de 5 kg mais plus de 1 kg 10 kg ou plus	1 kg ou moins moins de 10 kg 10 kg ou plus
	- uranium enrichi à 20 % en ^{235}U ou plus			
	- uranium enrichi à 10 % en ^{235}U mais à moins de 20 %			
	- uranium enrichi par rapport à l'uranium naturel mais, à moins de 10 % en ^{235}U			
Uranium 233	Non irradié	2 kg ou plus	Moins de 2 kg mais plus de 500 g	500 g ou moins
Uranium fissionable			Uranium naturel ou appauvri; thorium ou combustible faiblement enrichi (teneur en produit fissionable inférieure à 10 %)	

Le plutonium sauf celui ayant une teneur isotopique en plutonium 238 supérieure à 80 %, n'est pas classé dans une catégorie si le niveau de radiation est égal ou inférieur à 100 rads/heure à un mètre sans protection. Les quantités ayant moins d'une importance radiologique devraient être exemptées. Dans le cas contraire, l'uranium appauvri, le thorium ainsi que les quantités d'uranium enrichi à moins de 10 % qui n'entrent pas dans la catégorie III devraient être protégés conformément aux pratiques de gestion prudente. Le combustible qui, du fait de sa teneur originale en matière fissionable, est classé dans les catégories I ou II avant irradiation, peut être déclassé d'une catégorie si le niveau de radiation n'excède pas 100 rads/heure à un mètre sans protection.

[SLOVAK TEXT — TEXTE SLOVAQUE]

**DOHODA
MEDZI
VLÁDOU KANADY
A
VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY
O SPOLUPRÁCI PRI MIEROVOM
VYUŽÍVANÍ JADROVEJ ENERGIE**

VLÁDA KANADY A VLÁDA SLOVENSKEJ REPUBLIKY
(ďalej len "zmluvné strany");

ŽELAJÚC SI upevniť priateľské vzťahy, ktoré existujú medzi zmluvnými stranami;

VEDOMÉ SI výhod efektívnej spolupráce pri mierovom využívaní jadrovej energie;

BERÚC DO ÚVAHY, že Slovenská republika a Kanada sú štáty bez jadrových zbraní a sú zmluvnými stranami Zmluvy o nešírení jadrových zbraní, podpísanej v Londýne, Moskve a Washingtone dňa 1. júla 1968 (ďalej len "Zmluva") a ako také sa zaviazali, že nebudú vyrábať ani iným spôsobom získavať jadrové zbrane alebo iné jadrové výbušné zariadenia, a že každá zo zmluvných strán uzavrela s Medzinárodnou agentúrou pre atómovú energiu (ďalej iba "MAAE") Dohodu o uplatňovaní záruk vo vzťahu k Zmluve;

ZDÔRAZŇUJÚC ďalej, že zmluvné strany Zmluvy sa zaviazali napomáhať čo možno najúplnejšej výmene jadrových materiálov, materiálov, zariadení a vedeckých a technologických informácií pre mierové využitie jadrovej energie a majú právo podieľať sa na takejto výmene, a že zmluvné strany Zmluvy, ktoré majú pre to predpoklady, môžu taktiež spolupracovať za účelom ďalšieho rozvoja využívania jadrovej energie pre mierové účely;

ZAMÝŠĽAJÚC z toho dôvodu spolupracovať na mierovom využívaní jadrovej energie;

DOHODLI sa takto:

ČLÁNOK I

Pre účely výkladu a vykonávania tejto dohody:

- (a) "Systémom záruk Agentúry" sa rozumie systém záruk stanovený v dokumente MAAE INFCIRC/66Rev 2, ako aj v každých ďalších dodatkoch dokumentu, ktoré sú prijaté zmluvnými stranami;

- (b) "Príslušným vládnym orgánom" sa rozumie v Kanade Úrad pre kontrolu jadrovej energie a v Slovenskej republike Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky ;
- (c) "Zariadením" sa rozumie ktorékoľvek zo zariadení uvedených v prílohe B tejto dohody;
- (d) "Materiálom" sa rozumie ktorýkoľvek z materiálov uvedených v prílohe C tejto dohody;
- (e) "Jadrovým materiálom" sa rozumie ktorýkoľvek zo zdrojových alebo špeciálnych štiepných materiálov ako sú definované v článku XX Štatútu MAAE, ktorý tvorí prílohu D tejto dohody. Každé rozhodnutie Rady guvernérov MAAE v zmysle článku XX Štatútu Agentúry o zmene zoznamu materiálov považovaných za "zdrojové materiály" alebo "špeciálne štiepne materiály" nadobudne platnosť v zmysle tejto dohody iba vtedy, keď sa zmluvné strany tejto dohody navzájom písomne informovali, že prijímajú tento dodatok;
- (f) "Osobami" sa rozumejú vo vzťahu k Slovenskej republike akékoľvek fyzické alebo právnické osoby podliehajúce vnútroštátnemu právnemu poriadku zmluvnej strany; vo vzťahu ku Kanade firmy, korporácie, spoločnosti, obchodné spoločnosti, združenia a iné súkromné alebo štátne subjekty; a
- (g) "Technológiou" sa rozumejú technické údaje, ktoré zmluvná strana, ktorá tieto údaje poskytuje, označí vopred, pred prevodom a po konzultácii s prijímajúcou zmluvnou stranou, za významné z hľadiska ich nešírenia a dôležité pre návrh, výrobu, prevádzku alebo údržbu zariadení alebo pre spracovanie jadrového materiálu alebo materiálu a zahŕňa, bez toho, aby bola na ne obmedzená, technické výkresy, fotografické negatívy a kópie, záznamy, konštrukčné údaje a technicko-prevádzkové príručky a nezahŕňa údaje, ktoré sú prístupné verejnosti.

ČLÁNOK II

Spolupráca zamýšľaná na základe tejto dohody sa vzťahuje na využitie, vývoj a aplikáciu jadrovej energie pre mierové účely a môže zahŕňať medzi iným:

- (a) poskytovanie informácií, vrátane technológie, ktoré sa týkajú:
 - (i) výskumu a vývoja;
 - (ii) zdravia, jadrovej bezpečnosti, protihavarijného plánovania a ochrany životného prostredia
 - (iii) zariadenia (vrátane dodávky projektov, výkresov a špecifikácií);
 - (iv) použitia jadrových materiálov, materiálov a zariadenia (vrátane výrobných postupov a špecifikácií);
 - (v) jadrového paliva a odpadu z jadrového paliva, vrátane využitia manipulácie, prepravy, skladovania a ukladania;

a prevodu patentových a ďalších vlastníckych práv týkajúcich sa týchto informácií;

- (b) dodávku jadrového materiálu, materiálu a zariadenia;

- (c) realizáciu programov výskumu a vývoja, ako aj navrhovania a uplatnenia jadrovej energie v oblastiach ako sú poľnohospodárstvo, priemysel, medicína a výroba elektrickej energie a tepla;
- (d) priemyselnú spoluprácu osôb v Kanade a v Slovenskej republike;
- (e) technické školenia a s tým súvisiaci prístup k zariadeniu a jeho využívaniu;
- (f) poskytovanie technickej pomoci a služieb, vrátane výmeny odborníkov a špecialistov; a
- (g) prieskum a rozvoj zdrojov uránu.

ČLÁNOK III

1. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať a uľahčovať spoluprácu osôb podliehajúcich vnútroštátnemu právnemu poriadku zmluvných strán vo veciach upravených touto dohodou.
2. Za podmienok stanovených touto dohodou môžu osoby podliehajúce vnútroštátnemu právnemu poriadku jednej zmluvnej strany poskytovať osobám podliehajúcim vnútroštátnemu právnemu poriadku druhej zmluvnej strany jadrový materiál, materiál, zariadenie a technológiu, a rovnako tak ich môžu prijímať na obchodnom alebo inom, zúčastnenými osobami dohodnutom, základe.
3. Za podmienok stanovených touto dohodou môžu osoby podliehajúce vnútroštátnemu právnemu poriadku jednej zmluvnej strany poskytovať osobám podliehajúcim vnútroštátnemu právnemu poriadku druhej zmluvnej strany technické školenie v oblasti uplatnenia jadrovej energie pre mierové účely na obchodnom alebo inom, zúčastnenými osobami dohodnutom, základe.
4. Zmluvné strany budú usilovať o výmenu expertov, technikov a špecialistov zapojených do činnosti súvisiacich s predmetom úpravy tejto dohody.
5. Zmluvné strany sa zaväzujú prijať všetky opatrenia, ktoré sú nevyhnutné na zachovanie dôvernosti informácií, vrátane obchodných a priemyselných tajomstiev odovzdávaných medzi osobami podliehajúcimi vnútroštátnemu právnemu poriadku jednej zo zmluvných strán.
6. Zmluvné strany môžu, v súlade so spoločne stanovenými predpokladmi a podmienkami, spolupracovať v oblasti bezpečnosti a dozorných aspektov výroby jadrovej energie, vrátane (a) výmeny informácií a (b) technickej spolupráce a školenia personálu.
7. Zmluvné strany sa zaväzujú, že nebudú využívať ustanovenia tejto dohody za účelom získania obchodnej výhody alebo zasahovania do obchodných vzťahov druhej zmluvnej strany.
8. Spolupráca zamýšľaná touto dohodou musí byť v súlade so zákonmi, predpismi a politikou platnými v Slovenskej republike a Kanade.

ČLÁNOK IV

1. Jadrový materiál, materiál, zariadenie a technológie uvedené v prílohe A podliehajú ustanoveniam tejto dohody, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
2. Iné položky ako uvedené v odseku (1) tohoto článku budú podliehať ustanoveniam tejto dohody, pokiaľ sa tak zmluvné strany písomne dohodli.

3. Príslušné vládne orgány stanovujú spôsob oznámenia a ďalšie organizačné postupy potrebné na vykonávanie tohto a ďalších ustanovení tohto článku.

ČLÁNOK V

K prevodu akéhokoľvek jadrového materiálu, materiálu, zariadenia alebo technológie, podliehajúcich ustanoveniam tejto dohody tretej strane, mimo územia zmluvných strán tejto dohody, musí odovzdávajúca zmluvná strana vopred získať písomný súhlas druhej zmluvnej strany. Zmluvné strany môžu uzavrieť dohodu za účelom uľahčenia vykonávania tohto ustanovenia.

ČLÁNOK VI

K obohateniu akéhokoľvek jadrového materiálu podliehajúcemu ustanoveniam tejto dohody izotopom uránu²³⁵ na dvadsať (20) a viac percent alebo k jeho prepracovaniu obe zmluvné strany poskytnú písomný súhlas vopred. Takýto súhlas zároveň stanoví podmienky, za ktorých môže byť vzniknuté plutónium alebo urán obohatený na dvadsať (20) alebo viac percent skladovaný a používaný. Zmluvné strany môžu uzavrieť dohodu za účelom uľahčenia vykonávania tohto ustanovenia.

ČLÁNOK VII

1. Jadrový materiál, materiál, zariadenie a technológie podliehajúce tejto dohode nesmú byť použité na výrobu alebo získanie jadrových zbraní alebo iných jadrových výbušných zariadení.
2. Vo vzťahu k jadrovému materiálu bude plnenie záväzku podľa odseku (1) tohto článku overované v zmysle Dohody o zárukách, ktorú každá zmluvná strana uzavrela s MAAE na základe Zmluvy. Pokiaľ však z akéhokoľvek dôvodu alebo kedykoľvek MAAE nevykonáva takéto oprávnenia týkajúce sa záruk na území zmluvnej strany, uzavrie táto zmluvná strana bezodkladne s druhou zmluvnou stranou dohodu o zavedení takýchto záruk alebo systému záruk, ktorý bude zodpovedať zásadám a postupom systému záruk MAAE a zabezpečí uplatnenie záruk na všetky položky podliehajúce tejto dohode.

ČLÁNOK VIII

1. Jadrový materiál podlieha tejto dohode do doby, pokiaľ:
 - (a) nebude rozhodnuté, že buď už nie je použiteľný, alebo že sa nedá prakticky prepracovať za účelom premeny do stavu, v ktorom je použiteľný, pre akúkoľvek jadrovú činnosť významnú z hľadiska záruk uvedených v článku VII tejto dohody. Obe zmluvné strany sa zaväzujú prijať rozhodnutie MAAE uskutočnené v súlade s ustanoveniami o ukončení záruk obsiahnutých v príslušnej dohode o zárukách, ktorej je MAAE zmluvnou stranou,
 - (b) sa neprevedie tretej strane v súlade s ustanoveniami článku V tejto dohody, alebo
 - (c) sa zmluvné strany nedohodnú inak.

2. Materiál a zariadenie podlieha tejto dohode, pokiaľ:
 - (a) sa neprevedie tretej strane v súlade s ustanoveniami článku V tejto dohody, alebo
 - (b) sa zmluvné strany nedohodnú inak.
3. Technológia podlieha ustanoveniam tejto dohody, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

ČLÁNOK IX

1. Každá zmluvná strana prijme opatrenia, v rozsahu zodpovedajúcom stanovenému ohrozeniu, ktoré z času na čas prevláda, na zaistenie fyzickej ochrany jadrového materiálu podliehajúceho tejto dohode a bude dodržiavať úroveň fyzickej ochrany minimálne v rozsahu uvedenom v prílohe E tejto dohody.
2. Zmluvné strany na základe žiadosti ktorejkoľvek z nich prejednávajú otázky týkajúce sa fyzickej ochrany jadrového materiálu, materiálu, zariadenia alebo technológie podliehajúcej tejto dohode, vrátane otázok týkajúcich sa fyzickej ochrany počas medzinárodnej prepravy.

ČLÁNOK X

1. Zmluvné strany na základe žiadosti ktorejkoľvek z nich uskutočnia konzultácie pre zabezpečenie účinného plnenia záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody. Na žiadosť zmluvných strán môže byť k takýmto konzultáciám prizvaná MAAE.
2. Na zabezpečenie účinnej realizácie tejto dohody stanovia príslušné vládne orgány organizačné opatrenia realizované na základe vykonávacieho protokolu. Konzultácie budú organizované jedenkrát ročne a na žiadosť jednej zo zmluvných strán sa môžu konzultácie uskutočniť v náhradnom termíne. Konzultácie môžu prebiehať aj písomnou formou.
3. Na základe žiadosti jednej zmluvnej strany ju bude druhá zmluvná strana informovať o záveroch najnovšej správy MAAE spracovanej touto organizáciou v rámci jej overovacej činnosti vykonávanej na území prvej zmluvnej strany a týkajúcej sa jadrového materiálu podliehajúceho tejto dohode.

ČLÁNOK XI

V prípade, že nedôjde k urovnaniu sporu týkajúceho sa výkladu a vykonávania tejto dohody rokovaním zmluvných strán alebo iným spôsobom dohodnutým zmluvnými stranami, bude spor na žiadosť jednej zo zmluvných strán postúpený rozhodcovskému súdu, ktorý bude zložený z troch rozhodcov. Každá zmluvná strana vymenuje jedného rozhodcu a títo dvaja rozhodcovia potom zvolia občana tretieho štátu, ktorý bude vymenovaný za predsedu. V prípade, že jedna zo zmluvných strán nevymenuje rozhodcu v lehote tridsiatich (30) dní od žiadosti o rozhodnutie sporu, môže druhá zmluvná strana požiadať predsedu Medzinárodného súdneho dvora, aby menoval rozhodcu za tú zmluvnú stranu, ktorá tak neučinila. Pokiaľ v lehote tridsiatich (30) dní od ustanovenia alebo menovania rozhodcov obidvoma zmluvnými stranami nebude zvolený tretí rozhodca, môže každá zo zmluvných strán požiadať o jeho menovanie predsedu Medzinárodného súdneho dvora. Rozhodcovský súd je schopný uznášania, ak je prítomná väčšina jeho členov, a všetky rozhodnutia musia byť prijaté väčšinou hlasov všetkých členov rozhodcovského súdu. Procesné pravidlá rozhodcovského konania stanoví rozhodcovský súd. Rozhodnutia tohoto súdu sú pre obidve zmluvné strany záväzné a musia byť nimi vykonané. Odmena rozhodcov bude určená rovnako ako v prípade sudcov ad hoc Medzinárodného súdneho dvora.

ČLÁNOK XII

1. Táto dohoda nadobudne platnosť dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami.
2. Táto dohoda môže byť menená kedykoľvek na základe písomnej dohody zmluvných strán. Všetky zmeny a doplnky tejto dohody nadobúdajú platnosť spôsobom uvedeným v odseku (1) tohoto článku.
3. Prílohy A, B, C, D a E sú súčasťou tejto dohody a môžu byť menené písomnou dohodou zmluvných strán.
4. Táto dohoda sa uzatvára na dobu desiatich (10) rokov. Jej platnosť bude automaticky predĺžovaná vždy na ďalších päť(5) rokov, pokiaľ ju jedna zo zmluvných strán písomne nevyhoví najneskôr šesť (6) mesiacov pred uplynutím doby jej platnosti.
5. Bez ohľadu na ukončenie platnosti tejto dohody, záväzky uvedené v článku III, odsek (5) a v článkoch IV, V, VI, VII, VIII, IX, X a XI tejto dohody zostávajú v platnosti pokiaľ, pokiaľ akýkoľvek jadrový materiál, materiál, zariadenie alebo technológie podliehajúce tejto dohode zostanú na území štátu príslušnej zmluvnej strany alebo kdekoľvek pod jej kontrolou, alebo pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú, že taký jadrový materiál, materiál, zariadenie alebo technológie už nie sú použiteľné pre žiadnu jadrovú činnosť významnú z hľadiska záruk.

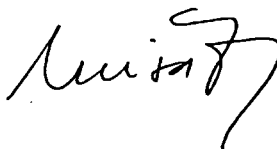
NA DŮKAZ TOHO podpísaní, riadne splnomocnení na tento účel svojimi vládami, túto dohodu podpísali.

DANĚ v *drah'slav* dňa *22. oktobra 1996* v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v jazyku anglickom a francúzskom a slovenskom, pričom všetky tri znenia majú rovnakú platnosť.

ZA VLÁDU KANADY



ZA VLÁDU SLOVENSKEJ REPUBLIKY



PRÍLOHA A

**Jadrový materiál, materiál, zariadenia
a technológie, ktoré sú predmetom dohody**

- (i) Jadrový materiál, materiál, zariadenie a technológie, ktoré sa prevedú z územia štátu jednej zmluvnej strany na územie štátu druhej zmluvnej strany, priamo alebo prostredníctvom tretích strán,
- (ii) Materiál a jadrový materiál, ktorý je vyrábaný alebo spracovávaný na základe alebo s použitím akéhokoľvek zariadenia, ktoré je predmetom tejto dohody,
- (iii) Jadrový materiál, ktorý je vyrábaný alebo spracovávaný na základe alebo použitím akéhokoľvek jadrového materiálu alebo materiálu, ktorý je predmetom tejto dohody,
- (iv) Zariadenie, ktoré preberajúca zmluvná strana alebo dodávajúca zmluvná strana po konzultácii s preberajúcou zmluvnou stranou označila za zariadenie, ktoré je určené, konštruované alebo prevádzkované na základe alebo s použitím technológie uvedenej vyššie alebo s použitím technických údajov odvodených zo zariadenia uvedeného vyššie.

Bez ohľadu na obmedzenia všeobecného charakteru vyššie uvedeného, patrí sem zariadenie, ktoré spĺňa všetky tri nasledujúce kritéria:

- (a) je rovnakého typu ako zariadenie uvedené v odseku (i) (t.j. jeho dizajn, konštrukcia alebo prevádzkové procesy sú v podstate založené na rovnakých alebo podobných fyzikálnych alebo chemických procesoch, ktoré boli písomne odsúhlasené zmluvnými stranami pred prevodom zariadenia uvedeného v odseku (i)),
- (b) je takto určené preberajúcou zmluvnou stranou alebo dodávajúcou zmluvnou stranou po konzultácii s preberajúcou zmluvnou stranou, a
- (c) jeho prvá prevádzka začne v lokalite podliehajúcej vnútroštátnemu právnemu poriadku preberajúcej zmluvnej strany do 20 rokov odo dňa prvej prevádzky zariadenia uvedeného pod písmenom (a).

PRÍLOHA B

Zariadenia

- Jadrové reaktory** schopné prevádzky takým spôsobom, aby zachovali regulovanú samovoľne sa udržiavajúcu štiepnu reťazovú reakciu, s výnimkou reaktorov nulového výkonu, ktoré sú definované ako reaktory s projektovanou maximálnou produkčnou kapacitou plutónia neprevyšujúcou 100 gramov za rok.

"Jadrový reaktor" v zásade obsahuje položky, ktoré sú vo vnútri alebo priamo spojené s reaktorovou nádobou, ďalej zariadenie, ktoré reguluje výkonovú hladinu v aktívnej zóne, a komponenty, ktoré za normálnych okolností obsahujú, alebo prichádzajú do priameho styku alebo regulujú primárne chladivo aktívnej zóny reaktora.

Nie je zámerom vylúčiť reaktory, ktoré by boli po úprave primerane schopné produkovať podstatne viac ako 100 gramov plutónia ročne. Reaktory určené pre trvalú prevádzku na významných výkonových hladinách, bez ohľadu na ich schopnosť produkovať plutónium, sa nepovažujú za "reaktory nulového výkonu".
- Reaktorové tlakové nádoby:** Kovové nádoby, ako kompletne bloky alebo ako ich hlavné dielensky vyrábané časti, ktoré sú špeciálne navrhnuté alebo vyrobené k prijatiu aktívnej zóny jadrového reaktora definovaného vo vyššie uvedenom odseku (1) a ktoré sú schopné odolávať prevádzkovému tlaku primárneho chladiva.

Hlavnou, dielensky vyrábanou, časťou reaktorovej tlakovej nádoby je horné veko tlakovej nádoby.
- Vnútroreaktorové časti:** oporné stĺpy a dosky pre aktívnu zónu a iné vnútorné časti nádoby, vodiace rúrky regulujúcich tyčí, tepelné tienenia, medzisteny, dosky mriežky aktívnej zóny, dosky difúzera, atď.
- Stroje na zavážanie a vyberanie paliva:** Manipulačné zariadenie špeciálne navrhnuté alebo vyrobené na zavážanie alebo vyberanie paliva v jadrovom reaktore definovanom vo vyššie uvedenom odseku (1), schopné pracovať za výkonnej prevádzky alebo používajúce technicky zložité funkcie pre umiestňovanie a navádzanie, umožňujúce vykonávať komplexnú výmenu paliva pri odstavenom reaktore, kedy nie je možné priamo pozorovať palivo, alebo kedy prístup k palivu nie je normálne možný.
- Regulačné tyče reaktora:** Tyče špeciálne navrhnuté alebo vyrobené pre reguláciu reaktivity v jadrovom reaktore definovanom vo vyššie uvedenom odseku (1).

Táto položka obsahuje okrem časti absorbujúcej neutróny tiež oporné alebo závesné prvky regulačnej tyče, pokiaľ sú dodávané samostatne.
- Tlakové rúrky reaktora:** Rúrky, ktoré sú špeciálne navrhnuté alebo vyrobené tak, aby obsahovali palivové prúty a primárne chladivo v reaktore definovanom vo vyššie uvedenom odseku (1) pri prevádzkovom tlaku vyššom ako 5 MPa.
- Zirkóniové rúrky:** Kovové zirkónium alebo zliatiny vo forme rúrok alebo zväzkov rúrok a v množstve prevyšujúcom 500 kg/rok, špeciálne navrhnuté alebo vyrobené k použitiu v reaktore definovanom vo vyššie uvedenom odseku (1), u ktorých je hmotnostný pomer medzi hafniom a zirkóniom menší ako 1 : 500.

8. Čerpadlá primárneho chladiva: Čerpadlá špeciálne navrhnuté alebo vyrobené pre obeh primárneho chladiva pre jadrové reaktory definované vo vyššie uvedenom odseku (1).
9. Závody na prepracovanie ožiarených palivových elementov a zariadenia špeciálne navrhnuté alebo vyrobené pre tento účel:
- "Závod na prepracovanie ožiarených palivových elementov" zahŕňa zariadenia a komponenty, ktoré za normálnych okolností prichádzajú do priameho styku a priamo regulujú ožiarené palivo a hlavné technologické toky jadrových materiálov a produktov štiepenia. Do pojmu "zariadenia špeciálne navrhnuté alebo vyrobené pre tento účel" patria nasledujúce položky:
- (a) Stroje na sekacie ožiarených palivových elementov: diaľkovo ovládané zariadenia špeciálne navrhnuté alebo vyrobené pre použitie vo vyššie definovanom prepracovacom závode a určené k rezaniu, sekaniu alebo strihaniu ožiarených jadrových palivových článkov, zväzkov alebo prútov; a
 - (b) nádrže bezpečné proti vzniku kritického stavu (napríklad malopriemerové, prstencovité alebo doskové nádrže) špeciálne navrhnuté alebo vyrobené pre použitie vo vyššie definovanom prepracovacom závode, určené na rozpúšťanie ožiareného jadrového paliva a schopné odolávať horúcim, vysokokorozívnym kvapalinám a ktoré môžu byť diaľkovým spôsobom zavázané a udržiavané.
10. Závody na výrobu palivových elementov:
- "Závod na výrobu palivových elementov" zahŕňa:
- (a) zariadenia, ktoré bežne prichádzajú do priameho styku, alebo priamo spracovávajú alebo regulujú výrobný tok jadrového materiálu, alebo
 - (b) zariadenia, ktoré utesňujú jadrový materiál do pokrytia, a
 - (c) celý súbor položiek pre vyššie uvedené operácie, ako i jednotlivé položky určené pre ťubovoľnú vyššie uvedenú operáciu a pre iné postupy výroby paliva, ako kontrola integrity neporušenosti pokrytia alebo tesnenia a konečná úprava utesneného paliva.
11. Zariadenia špeciálne navrhnuté alebo vyrobené pre separáciu izotopov uránu s výnimkou analytických prístrojov.
- "Zariadenia špeciálne navrhnuté alebo vyrobené pre separáciu izotopov uránu s výnimkou analytických prístrojov," zahŕňujú každú z hlavných položiek zariadenia špeciálne navrhnutého alebo vyrobeného pre separačný proces. Tieto položky zahŕňujú:
- bariéry plynovej difúzie
 - kryty plynových difúzerov
 - montážne celky plynovej odstredivky korózne odolné voči UF6
 - jednotky tryskovej separácie
 - jednotky vírovej separácie
 - veľké axiálne alebo odstredivé kompresory korózne odolné voči UF6

- špeciálne kompresorové tesnenia pre tieto kompresory.

12. Závody na výrobu ľahkej vody:

"Závod na výrobu ľahkej vody" zahŕňa samotný závod a zariadenia špeciálne navrhnuté pre obohacovanie deutéria alebo jeho zlúčenín, ako i ťubovoľnú významnú časť položiek potrebných pre prevádzku závodu.

13. Akékoľvek hlavné komponenty alebo komponenty vyššie uvedených položiek (1) až (12).

PRÍLOHA C

Materiál

1. **Deutérium a ťažká voda:** Deutérium a jeho ťubovofná zŕúčenina, v ktorej je pomer deutéria k vodíku vyšší ako 1 : 5000 pre použitie v jadrovom reaktore d definovanom v odseku (1) prílohy B v množstve prevyšujúcom 200 kg atómov deutéria v ktoromkoľvek období 12 mesiacov.
2. **Grafit jadrovej čistoty:** Grafit, ktorý má úroveň čistoty lepšiu ako 5 častíc na milión bórového ekvivalentu a hustotu vyššiu ako 1,50 g/cm³ v množstve väčšom ako 30 ton v ktoromkoľvek období 12 mesiacov.

PRÍLOHA D

Článok XX Štatútu
Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu

Definície

Použité v tomto Štatúte:

1. Pod pojmom "špeciálny štiepny materiál " sa rozumie plutónium-239, urán-233, urán obohatený izotopmi 235 alebo 233, ľubovoľný materiál obsahujúci jeden alebo viac z vyššie uvedených izotopov a iný štiepny materiál, ktorý čas od času stanoví Rada guvernérov. Pojem "špeciálny štiepny materiál" však nezahrňuje zdrojový materiál.
2. Pod pojmom "urán obohatený izotopom 235 alebo 233" sa rozumie urán obsahujúci izotopy 235 alebo 233 alebo obidva v takom množstve, že relatívny pomer súčtu týchto izotopov k izotopu 238 je väčší ako pomer izotopu 235 k izotopu 238 vyskytujúcemu sa v prírode.
3. Pod pojmom "zdrojový materiál" sa rozumie urán obsahujúci zmes izotopov vyskytujúcich sa v prírode, urán ochudobnený v izotope 235, thórium, ktorýkoľvek z vyššie uvedených izotopov vo forme kovu, zliatiny, chemickej zlúčeniny alebo koncentráta, ľubovoľný iný materiál obsahujúci jeden alebo viac vyššie uvedených izotopov v takej koncentrácii, ktorú čas od času stanoví Rada guvernérov, a také iné materiály, ktoré čas od času stanoví Rada guvernérov.

PRÍLOHA E

Dohodnuté úrovne fyzickej ochrany

Dohodnuté úrovne fyzickej ochrany, ktoré musia byť zaistené príslušnými vládnymi orgánmi pri používaní, skladovaní a preprave materiálov uvedených v priloženej tabuľke, musia obsahovať minimálne nasledujúce charakteristiky:

KATEGÓRIA III

Používanie a skladovanie v oblasti, do ktorej je prístup kontrolovaný.

Preprava za špeciálnych opatrení, vrátane predchádzajúceho dohovoru medzi odosielateľom, príjemcom a prepravcom a predchádzajúcej dohody medzi štátmi v prípade medzinárodnej prepravy, špecifikujúcej dobu, miesto a spôsob odovzdania zodpovednosti za prepravu.

KATEGÓRIA II

Používanie a skladovanie v chránenej oblasti, do ktorej je prístup kontrolovaný, t.j. v oblasti pod stálym dozorom stráží alebo elektronických zariadení, obklopenej fyzikálnou bariérou s obmedzeným počtom vstupov pod príslušnou kontrolou alebo v ľubovoľnej oblasti s ekvivalentnou úrovňou fyzickej ochrany.

Preprava za špeciálnych opatrení, vrátane predchádzajúceho dohovoru medzi odosielateľom, príjemcom a prepravcom a predchádzajúcej dohody medzi štátmi v prípade medzinárodnej prepravy, špecifikujúcej dobu, miesto a spôsob odovzdania zodpovednosti za prepravu.

KATEGÓRIA I

Materiály v tejto kategórii musia byť chránené vysokospôľahlivými systémami proti neoprávnenému použitiu nasledujúcim spôsobom:

Používanie a preprava vo vysoko chránenej oblasti, t.j. chránenej oblasti definovanej pre kategóriu II, do ktorej je okrem toho prístup obmedzený na osoby, ktorých dôveryhodnosť bola preverená, a pod dozorom stráží, ktoré sú v tesnom spojení s príslušnými zásahovými jednotkami. Cieľom špecifických opatrení je detekcia a prevencia akéhokoľvek útoku nepovoleného vstupu alebo nepovoleného odobratia materiálu.

Preprava za špeciálnych opatrení definovaných pre prepravu materiálov kategórie II a III a, okrem toho, za trvalého dozoru eskorty a za podmienok, ktoré zaisťujú tesné spojenie s príslušnými zásahovými jednotkami.

TABUĽKA: KATEGORIZÁCIA JADROVÝCH MATERIÁLOV

Materiál	Forma	Katégoria I	Katégoria II	Katégoria III
1. Plutónium ^a	neožarené ^b	2 kg a viac	menej ako 2 kg ale viac ako 500 g	menej ako 500 g ^c
2. Urán - 235	neožarený ^b - urán obohatený na 20 % 235 U a viac	5 kg a viac	menej ako 5 kg ale viac ako 1 kg	1 kg a menej ^c
	- urán obohatený na 10 % 235 U a viac ale menej ako 20 %	-	10 kg a viac	menej ako 10 kg ^c
3. Urán - 233	- urán obohatený viac ako prírodný ale menej ako 10 % 235 U ^d	-	-	10 kg a viac
	neožarený ^b	2 kg a viac	menej ako 2 kg ale viac ako 500 g	500 g a menej ^c
4. Ožarené palivo			Ochudobnený alebo prírodný urán, thórrium alebo nízko obohatené palivo (menej ako 10 % štiepeného izotopu) ^e	

a. Všetko plutónium okrem plutónia s izotopickou koncentráciou presahujúcou 80% plutónia-238.

b. Materiál neožarený v reaktore alebo materiál ožarený v reaktore, ale s radiačnou úrovňou rovnou alebo nižšou ako 100 rad/h pri vzdialenosti jeden meter bez tienenia.

c. Množstvá menšie ako rádologicky významné by mali byť vyňaté.

d. Prírodný urán, ochudobnený urán a thórrium a urán obohatený na menej ako 10% nespádajúci do kategórie III by mal byť chránený v súlade s praxou správneho hospodárenia.

e. Ostatné palivo zaradené do kategórie I alebo II na základe pôvodného obsahu štiepeného materiálu pred ožarením, môže byť znížené o jednu kategóriu v prípade, že úroveň radiačnej úrovne presahuje 100 rad/h pri vzdialenosti jeden meter bez tienenia.

